

Transmosaik

présente

LE MOIS DES DIASPORAS



© Voix des Diasporas/Aysa Nuryupova

On est dans une revendication de paix et de partage des cultures.

Matis, Contrebassiste de Transmosaik

« Tous droits réservés »

LA COMPAGNIE TRANSMOSAÏK

Des spectacles créés et dirigés par Yaël Morciano

La démarche artistique de la Compagnie Transmosaïk :

La Compagnie Transmosaïk, créée en 2019, produit chaque année des spectacles musicaux originaux dédiés à la transmission et à l'éducation partagée. A travers la connaissance des patrimoines d'Europe, de Méditerranée et d'Orient et leurs plus belles expressions musicales, Transmosaïk propose aujourd'hui 7 spectacles musicaux conviviaux et interactifs, en tournée partout en France.

Le travail que l'on mène sur l'histoire et sur cette culture-là est essentiel.

Thibault Pianiste de Transmosaïk

A travers de grands répertoires populaires et des formes scéniques innovantes et sobres, les créations originales de Transmosaïk, véritable synergie des diversités, mettent en perspective de riches recherche-actions en histoire et musicologie avec les enjeux de société les plus actuels et prégnants : devoir de mémoire, lutte contre l'antisémitisme et les xénophobies, respect des principes de laïcité et de république, connaissance de nos héritages et patrimoines culturels, respect des diversités et de leurs apports mutuels d'hier à aujourd'hui, émancipation et reconnaissance de la femme, accès à la culture et à l'éducation artistique.

Contact Compagnie Transmosaïk :

Site : www.transmosaik.com

Mail : booking.transmosaik@gmail.com



La Compagnie tente de préserver des musiques qui peuvent tomber dans l'oubli et qui peuvent marquer une époque. D'un spectacle à l'autre, on entend des sons, des instruments, des styles différents...

Charles, Violoniste de Transmosaïk

La Compagnie Transmosaïk obtient cette année le label des spectacles recommandés par la LICRA (Ligue Internationale Contre le Racisme et l'Antisémitisme).

La diversité des projets présentés en termes de messages et d'arts est singulière car les projets ont une dimension artistique propre (chant, musique traditionnelle, danse, bal...). On voit souvent cela au sein de différentes Compagnies mais jamais tout cela au sein d'une même Compagnie.

Matis, Contrebassiste de Transmosaïk

Ce qui m'intéresse dans les projets de la Compagnie Transmosaïk, c'est le rapport à la tradition, le mélange de musiques et de rendre hommage à des artistes peu connus.

Nicolas, Percussionniste de Transmosaïk

Les textes et la musique racontent une histoire et relie les gens d'horizons différents.

Emmeline, Violoncelliste de Transmosaïk

YIDDISHOKL

11 janvier 2025 à 19h

Une mémoire vivante, un spectacle complet, chant, danse, comédie... une résonance pleine d'humour, un petit fond doux-amer... une leçon de vie et d'énergie ! un beau voyage. Bravo !

Elie et Raymonde

L'âge d'or des cabarets yiddish :

Le spectacle musical **Yiddishokl** fait revivre **l'esprit de la chanson yiddish des années 50** à travers des **chansons d'artistes originaires d'Europe de l'Est, Centrale et Orientale.**



Après avoir fait leurs premiers pas sur des scènes polonaises, ukrainiennes, allemandes, autrichiennes ou soviétiques, ces artistes quittent leur pays pour rejoindre la France, "patrie des Droits de l'Homme". Ils emportent leur culture et leur langue et rejoignent **les cafés, théâtres, music-halls et cabarets parisiens.** Ces lieux de rencontre conviviaux rassemblent les émigrés. On y mange, on y boit, on y discute politique et on écoute de grands interprètes qui chantent une société en pleine mutation : déracinement, disparités entre générations...

Yiddishokl redonne vie au répertoire musical des **cabarets yiddish d'après-guerre** à travers de célèbres chanteurs comme Dave Cash, Henri Gerro, Richard Inger, Bernard Potock... Ces derniers **fusionnent les mélodies yiddish** avec des **styles musicaux à la mode venus d'Argentine, du Brésil, ...** comme le swing, la samba, ... Entre chant, musique et humour, le spectacle pluridisciplinaire Yiddishokl, présente une critique sociétale des années 50.

Une création originale pour 5 artistes : (durée du spectacle : 1h20)

Yaël Morciano : Création, Direction artistique, Chant, Art Dramatique

Raphaël Setty : Accordéoniste, Claviers, Chant, Art Dramatique

Charles Rappoport : Violon

Matis Regnault : Basse

François Collombon : Percussions

Un spectacle soutenu par :



L'ORIENTBAL

12 janvier 2025 à 14h30

Bravo, un plaisir rare et inégalé de nos jours d'entendre et de danser sur nos sièges au son de ces mélodies orientalo-européano-cubaines...plus belles les unes que les autres !

Hélène

L'ère des cabarets orientaux parisiens :

Le spectacle musical **L'OrienBal** fait revivre l'âge d'or des cabarets orientaux des années 40 et 50 à travers des chansons d'artistes nés au Maghreb et plus particulièrement en Algérie et en Egypte.

Après avoir fait leurs premiers pas dans les **music-halls d'Algérie** tels que *Le Cinéma Le Majestic* à Constantine, *Le Casino de la Corniche* à Alger ou encore le *Théâtre de Verdure* à Oran, ces artistes rejoignent les **cabarets parisiens** : *Le soleil d'Algérie*, *El-Djazair*, *Les nuits du Liban*, *Ismailia Folies*, *Le Sérail*... Ces **lieux de rencontre** à l'ambiance chaleureuse deviennent rapidement des lieux de rassemblement pour tous les exilés.



© L'OrienBal/ Ville de Carpentras

Un grand merci et bravo pour ce spectacle vivant, riche, qui fut une véritable plongée dans un monde si lointain, si proche en même temps, ce monde d'émotions intenses, de rêves déçus peut-être mais tellement touchants... Bravo encore à tout le groupe!

Aïcha

L'OrienBal permet de redécouvrir le répertoire musical des **maîtres des chansons populaires en langues arabe ou français**. Des chanteurs tels que Lili Boniche, Salim Halali, ... ont modernisé la musique traditionnelle arabo-andalouse et développé des **styles musicaux à la mode venus des Amériques ou d'Europe** comme le cha-cha-cha, le tango, le pasodoble, la valse, ... **Les rythmes maghrébins côtoient ainsi les rythmes cubains, argentins...**

Une création originale pour 5 artistes :

(durée du spectacle : 1h30)

Yaël Morciano : Création, Direction artistique, Chant, Clarinette

Charles Rappoport : Violon, Mandoline

Gheorghe Ciumasu : Accordéon

Matis Regnault : Contrebasse

François Collombon : Percussions



© L'OrienBal/ Theo Willem

Un spectacle soutenu par :



VOIX DES DIASPORAS

18 janvier 2025 à 19h

Beau voyage musical du Moyen Orient à l'Amérique ! Merci beaucoup pour ce spectacle très émouvant !

Martine

A la croisée des chemins :

Le spectacle musical **Voix des Diasporas** retrace l'**histoire de diasporas**. Au cours de leurs nombreux déplacements, celles-ci ont été **ouvertes aux échanges interculturels et perméables aux pratiques musicales de leurs pays d'accueil tout en conservant une grande partie de leurs identités et de leurs traditions**.

Les chants qui en sont issus se sont **transmis pour la plupart de génération en génération**. Ils relatent des histoires du quotidien des femmes d'antan, de l'amour au mariage, de la peur à la nostalgie née de leur exil ou encore de la compassion à l'égard de leurs compagnons d'infortune itinérants à l'exemple des tsiganes.

Le spectacle, en puisant son inspiration dans diverses **musiques traditionnelles** comme la musique klezmer, judéo-espagnole, judéo-arabe, yéménite... s'articule autour de diverses escales géographiques : Espagne, Turquie, Grèce, Bulgarie, Algérie, Roumanie, Pologne, Etats-Unis. Hommage est rendu à des poètes tels que Reïzl Zykhlinsky et Avram Sutzkever.



Une création originale pour 5 artistes :

(durée du spectacle : 1h20)

Yaël Morciano : Création, Direction artistique, Chant, Clarinette

Charles Rappoport : Violon

Gheorghe Ciumasu : Accordéon

Sylvain Plommet : Contrebasse

Nicolas Derolin : Percussions

Bravo ! un vrai régal ! j'ai mangé votre musique !

Fab

EXILONDE

19 janvier 2025 à 14h30

Transpirant de vérité, ce spectacle parle à toute une génération d'Afrique du Nord ! Merci pour eux et pour toutes ces sonorités d'antan. Une magie, un délice, un cadeau pour mes parents et grands-parents, un spectacle universel, bravo !

Roselyne

60 ans de mémoire en musique :

En mettant à l'honneur **60 ans de création musicale**, le spectacle musical **ExilOnde** revient sur une **période de l'histoire de l'Algérie quasi "interdite"**.

Le choc d'un départ précipité qui n'a pas dit son nom : 5 juillet 1962, Indépendance de l'Algérie : le départ des Français d'Algérie est une délivrance pour certains et une déchirure pour d'autres. Les formes prises par **l'exode puis par l'exil**, à la fois psychologique et physique, sont renforcées par une impossibilité de retour dans un **pays tant aimé** sinon adulé.

Pleins de découvertes pour se laisser bercer par ce mélange subtil de mélancolie et d'espoir avec beaucoup de tendresse. Des mélodies foisonnantes servies par une belle musicalité de l'ensemble. Merci et bravo !

Bruno



Depuis 60 ans, Line Monty, Lili Labassi..., des **artistes natifs d'Algérie expriment leur vision du pays et leur ressenti** tantôt en franco-arabe tantôt en français. Des compositions d'Olivier Milhaud et des œuvres de poétesses ayant marqué ce pays complètent ce répertoire. Tel un **acte mémoriel**, ces voix portent le traumatisme et la trajectoire émotionnelle vécus par près de 140 000 personnes dans cette deuxième partie du XXe siècle. La **sauvegarde d'une mémoire collective** d'appartenance à

Merci pour ce voyage à travers le temps, l'histoire, les histoires. Quelle belle initiative de découvrir et de faire redécouvrir nos pépites communes. Longue et belle vie à vous !

Zaazi

Un spectacle soutenu par :



Pour la deuxième fois... Moment magique et envoûtant ! Un merveilleux concert plein d'émotions, de frissons et d'histoire. Merci à vous quatre pour ce partage.

Yaël

Une création originale pour 4 artistes :

(durée du spectacle : 1h30)

Yaël Morciano : Création, Direction artistique, Chant

Emmeline Planche : Violoncelle

Alexis Nercessian : Piano

Tony Giannotta : Percussions

Les frontières terrestres ne peuvent fermer les frontières du cœur. Alger, "La Blanche Chha'l N'habha". Bravo à tous les artistes et beau chemin chantant.

Assia

L'AIMÉE DE TOUS

25 janvier 2025 à 19h

Habiba Messika et ses cafés chantants :



Le spectacle musical *L'Aimée de Tous, Habîbat El Koll*, rend hommage aux artistes de la Tunisie des années 20 et plonge le spectateur dans l'univers des cafés chantants et de la musique judéo-arabe.

*Merci d'avoir fait revivre toutes ces femmes
magnifiques et libres !
Plein de bonnes choses !*

Aïcha

Le spectacle *L'Aimée de Tous* permet de redécouvrir le répertoire musical profane tunisien du début du 20^{ème} siècle à travers la charismatique et audacieuse **Habiba Messika**, une jeune chanteuse, actrice et danseuse, au tempérament flamboyant et au talent multiforme. Habiba favorise l'émergence du théâtre tunisien et la modernisation de la musique judéo-arabe. Femme libre, indépendante, rebelle et pionnière, elle lutte contre l'injustice sociale, l'intolérance et devient un symbole de fraternité entre les communautés. Ses chansons mettent en évidence diverses expressions de la langue arabe.



*Quel plaisir, quel dépaysement !
Un grand bravo à tous pour votre talent,
votre énergie, votre musicalité !*

*Un magnifique moment de
musique, de chant et d'histoire !
Un grand merci!*

Ariane

Une création originale pour 4 artistes:

(durée du spectacle : 1h15)

Yaël Morciano : Création, Direction artistique, Chant

Sidi : Violon, Oud

Lise Belperron : Accordéon

Nicolas Derolin : Percussions

Un spectacle soutenu par :



*Une version intimiste très généreuse et si universelle.
Vive les femmes, vive la musique, vive les artistes ! Et toutes les surprises à venir !*

Gaëlle

HANINA

26 janvier 2025 à 14h30

Un spectacle incroyable d'une très grande qualité musicale. Vous avez touché notre sensorialité musicale mais aussi notre âme dans ce voyage à travers le temps et l'espace. Aujourd'hui, c'est comme si la magie et l'enchantement au sens propre et figuré avaient réinvesti ce temps. Merci.

Raymonde

Noces séfarades musicales :

Le spectacle musical **Hanina** actualise **les chants de mariages séfarades de l'Ex-Empire Ottoman**.

Hanina signifie "tendresse" en arabe et "gracieuse" en judéo-espagnol. Ce spectacle témoigne du maintien de l'identité de la communauté séfarade à travers le temps après qu'elle ait trouvé refuge dans les pays de l'Ex-Empire Ottoman à la suite de son expulsion d'Espagne en 1492.

C'était magnifique, ce spectacle m'a plongé dans cette culture qui est la mienne (Tunisien par ma mère et Turc par mon père) mais dont je connais finalement peu les chants traditionnels, surtout de cet ancien Empire Ottoman... Encore bravo !

Marc

De tradition orale et appartenant à un patrimoine familial, les nombreux chants de noces transmis par les femmes, *Kantikas de boda* ou de *novia* affirment le mariage en tant qu'institution assurant la pérennité de la société séfarade.



Beaucoup d'émotion ! J'ai adoré les chants. Le fil conducteur de la rencontre à la boda, très original et bravo aux musiciens.

David

Spécifiques à une cérémonie, le spectacle présente des chants influencés par la culture musicale environnante et remet à l'honneur des mélodies enregistrées au tout début du siècle dernier. Diverses coutumes y sont évoquées : choix du partenaire, négociation de la dot, préparation du trousseau, bain rituel...

Un voyage musical s'opère autour de pays tels que la Turquie, la Bulgarie, la Yougoslavie et la Grèce. Le répertoire est en langue judéo-espagnole -castillan médiéval teinté d'expressions linguistiques propres à chacun des pays d'accueil.

Une création originale pour 4 artistes :

(durée du spectacle : 1h20)

Yaël Morciano : Création, Direction artistique, Chant

Evangelos Vettas : Bouzouki

Nicolas Derolin : Percussions

J'ai beaucoup apprécié Hanina !

Les inflexions sinuantes de la voix de Yaël, la musique qui l'accompagne admirablement. Une grande maîtrise des percussions ! Une clarinette basse hyper moderne, presque techno, s'harmonise formidablement avec le chant ! Un ney rauque joué très fluide, en continu : une pure merveille !!! En trois mots : très beau spectacle.

Sabine

Un spectacle soutenu par :

